



## AVVISO PUBBLICO

**Indagine di mercato per acquisire manifestazioni d'interesse a partecipare all'eventuale successiva procedura di affidamento del contratto avente ad oggetto:**

**Concessione del servizio di gestione dell'impianto sportivo comunale "Paola Mazzali", nonché della palestra di roccia e l'area ad essi adiacente, siti in viale Trieste 17, Bolzano, p.ed. 3362 e p.f 2170/2 in C.C. Gries.**

La struttura polifunzionale è destinata prevalentemente alla pratica della pallacanestro e in via residuale allo sport dell'arrampicata sportiva, delle arti marziali e del pugilato, nonché agli altri sport praticabili nelle palestre dell'impianto ed è utilizzabile sia per manifestazioni sportive a carattere promozionale e agonistico, sia per manifestazioni non sportive.

Le varie palestre ed i locali della struttura sportiva sono indicati nelle planimetrie allegate, come da fascicolo di manutenzione degli impianti.

La struttura sportiva è concessa con tutte le pertinenze mobili ed immobili che la corredano e nello stato di fatto e d'uso in cui si trova.

Il palazzetto dello sport è attrezzato per l'esercizio di una attività di somministrazione di alimenti e bevande. Tale attività potrà essere messa in esercizio previo rilascio delle previste licenze/autorizzazioni.

L'immobile è iscritto al patrimonio indisponibile del Comune.

**Termine perentorio entro il quale devono pervenire le manifestazioni di interesse:**

## ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG

**Markterhebung zur Einholung von Interessensbekundungen für die Teilnahme am eventuell nachfolgenden Verfahren für die Übertragung des folgenden Vertrages:**

**Konzession zur Führung der gemeindeeigenen Sportanlage "Paola Mazzali" welche die Kletterhalle und die anliegende Zone beinhaltet und sich in Bozen, Trieststraße 17, befinden und mit der Bp. 3362 und der Gp. 2170/2 in der K.G. Gries gekennzeichnet sind.**

Die Mehrzwecksportanlage ist in erster Linie dem Basketball-Sport vorbehalten, sowie untergeordnet den verschiedenen Kampfsportarten und dem Boxen. In den Turnhallen der Sportanlage können auch andere Sportarten ausgetragen werden, sowie Sportveranstaltungen durchgeführt werden, die wettkampf- oder werbefördernden Charakter haben.

Die verfügbaren Hallen und Räumlichkeiten der Sportstruktur sind in den beigefügten Lageplänen der Wartungsplänen angegeben.

Die Sportanlage wird mit allen dazugehörigen beweglichen und unbeweglichen Zubehörteilen sowie dem Sach- und Verwendungszustand, in dem sie sich befindet, übergeben.

Die Sporthalle ist für die Verabreichung von Speisen und Getränken ausgestattet. Diese Tätigkeit kann vom Konzessionsnehmer nach Einholung der vorgeschriebenen Lizenzen ausgeübt werden.

Die Immobilie zählt zum unverfügbaren Vermögen der Gemeinde Bozen

**Fälligkeit: (Einreichtermin für die Interessensbekundungen):**

**22/12/2021 ore 12:00 - Uhr**

**VISTI** gli articoli 35, 36 comma 2 lett. b) e gli artt. 164 e ss. del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 "Attuazione delle direttive 2014/23/UE, 2014/24/UE e 2014/25/UE sull'aggiudicazione dei contratti di concessione, sugli appalti pubblici e sulle procedure d'appalto degli enti erogatori nei settori dell'acqua, dell'energia, dei trasporti e dei servizi postali, nonché per il riordino della disciplina vigente in materia di contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture" (di seguito detto anche „Codice”);

Es wurde **Einsicht** genommen in die Art. 35 , 36 Absatz 2 Buchstabe b) und in die Artikel 164 und folgende des gvD 50/2016 "Umsetzung der Richtlinien 2014/23/EG, 2014/24/EG und 2014/25/EG über die Konzessionsvergabe, über die öffentliche Auftragsvergabe und über die Vergabe von Aufträgen durch Auftraggeber im Bereich der Wasser-, Energie- und Verkehrsversorgung sowie der Postdienste, sowie für die Neuordnung der geltenden Regelung der öffentlichen Verträge bezüglich Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen (in der Folge auch "Kodex" genannt);



**VISTA** la L.P. 17 dicembre 2015 n. 16 art. 2 comma 5 "Disposizioni sugli appalti pubblici", di seguito indicata come Legge Provinciale;

Es wurde **Einsicht** genommen in das Landesgesetz vom 17. Dezember 2015 Nr. 16 Art. 2 Absatz 5 "Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe" ( in der Folge auch "Landesgesetz" genannt);

**VISTO** il Regolamento per la disciplina dei contratti approvato con Delibera del Consiglio Comunale n. 3 del 25 gennaio 2018;

Es wurde **Einsicht** genommen in die Verordnung über das Vertragswesen genehmigt mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25. Jänner 2018;

**RILEVATA** la necessità per l'amministrazione comunale di affidare a terzi la concessione per la gestione dell'impianto sportivo come sopra descritta;

**Es besteht** die Notwendigkeit, die Führung der im Gegenstand angeführten Sportanlage mittels Konzession an Dritte zu übertragen.

**RITENUTO necessario** eseguire un'indagine di mercato, a scopo esplorativo, volta ad acquisire manifestazioni d'interesse da parte di soggetti in possesso dei requisiti generali e speciali, come indicati in prosieguo, interessati ad ottenere in concessione la gestione dell'impianto sportivo sopra descritto, attraverso idonee forme di pubblicità, nel rispetto dei principi di trasparenza e rotazione al parità di trattamento, al fine di procedere successivamente all'espletamento della procedura negoziata alla quale saranno invitati, ove esistenti, almeno 5 soggetti idonei individuati con la presente indagine, attraverso il portale telematico ([www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it));

**Es wird für notwendig erachtet**, mittels geeigneter Formen der Veröffentlichung und unter Einhaltung der Prinzipien der Transparenz, Rotation und Gleichbehandlung, eine ergründende Markterhebung durchzuführen. Diese Markterhebung hat die Aufgabe wenigstens 5 Subjekte, falls vorhanden, mittels des elektronischen Portals ([www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it)) zu ermitteln, welche mit einem späteren Verhandlungsverfahren eingeladen werden an einem Wettbewerb teilzunehmen. Diese Subjekte werden durch die gegenständliche Erhebung ermittelt, müssen geeignet sein und über die allgemeinen Voraussetzungen verfügen, um Verträge mit der öffentlichen Verwaltung abzuschließen. Des weiteren müssen sie über die nachfolgend aufgelisteten besonderen Voraussetzungen verfügen und daran interessiert sein, die Konzession für die Führung der oben angeführten Sportanlage zu erhalten;

**VISTA** la deliberazione avente per oggetto "Autorizzazione alla esternalizzazione del servizio di gestione e approvazione dell'indagine di mercato volta a individuare i soggetti terzi interessati alla procedura di affidamento per la concessione del servizio di gestione dell'impianto sportivo "Paola Mazzali", nonché della palestra di roccia e l'area ad essi adiacente, siti in viale Trieste 17, Bolzano.

**Nach Einsichtnahme** in den Beschluss betreffend "Genehmigung zur Vergabe der Führung an Dritte und Genehmigung der Durchführung der Markterhebung zur Einholung von Interessensbekundungen für die Teilnahme am Verfahren für die Konzession zur Führung der Sportanlagen „Paola Mazzali“ welche die Kletterhalle und die anliegende Zone beinhaltet und sich in Bozen, Trieststraße 17, befinden.

#### SI RENDE NOTO

che il Comune di Bolzano intende eseguire un'indagine di mercato finalizzata all'individuazione di soggetti che, in possesso dei requisiti di partecipazione indicati in prosieguo, siano interessati a partecipare alla successiva ed eventuale procedura ai sensi dell'art. 36 comma 2 lett. b) del d.lgs. 50/2016 per l'affidamento in concessione dei servizi ed attività in oggetto.

#### WIRD BEKANTT GEGEBEN,

dass die Gemeinde Bozen eine Markterhebung durchführt, um Subjekte zu ermitteln, die im Besitz der nachstehend genannten Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr Interesse bekunden, am gegebenenfalls nachfolgenden, allfälligen Verfahren gemäß Art. 36, Abs. 2 Buchstabe b) des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. für die Konzession der Vertragsobjekte teilzunehmen.



## 1. AMMINISTRAZIONE CONCEDENTE

**Comune di Bolzano** – Ripartizione 8. Patrimonio e Attività Economiche – Servizio Sport

**Indirizzo:** Via Lancia n. 4/A – 39100 BOLZANO

**Responsabile unico del procedimento:**

Dott.ssa Ulrike Pichler

**Per Informazioni e chiarimenti:**

**PEC:** [8.0.1@pec.bolzano.bozen.it](mailto:8.0.1@pec.bolzano.bozen.it)

**E-mail:** [8.0.1@comune.bolzano.it](mailto:8.0.1@comune.bolzano.it)

## 1. KONZESSIONSGEBER

**Gemeinde Bozen** – 8. Abteilung Vermögen und Wirtschaft – Dienststelle für Sport

**Adresse:** Lanciastraße Nr. 4/A – 39100 BOZEN

**Einziges Verfahrensverantwortliche:**

Dr.in Ulrike Pichler

**Auskünfte und Erklärungen:**

**PEC:** [8.0.1@pec.bolzano.bozen.it](mailto:8.0.1@pec.bolzano.bozen.it)

**E-mail:** [8.0.1@gemeinde.bozen.it](mailto:8.0.1@gemeinde.bozen.it)

## 2. OGGETTO DELL'AVVISO PUBBLICO

Il presente avviso pubblico è finalizzato a verificare l'interesse di soggetti alla stipula del seguente contratto:

**Concessione del servizio di gestione dell'impianto sportivo comunale "Paola Mazzali", nonché della palestra di roccia e l'area ad essi adiacente, siti in viale Trieste 17, Bolzano, p.ed. 3362 e p.f 2170/2 in C.C. Gries.**

La struttura polifunzionale è destinata prevalentemente alla pratica della pallacanestro e in via residuale allo sport dell'arrampicata sportiva, delle arti marziali e del pugilato, nonché agli altri sport praticabili nelle palestre dell'impianto ed è utilizzabile sia per manifestazioni sportive a carattere promozionale e agonistico, sia per manifestazione non sportive.

I campi sportivi, le palestre disponibili ed i locali sono indicati nelle planimetrie allegate, come da fascicolo di manutenzione dell'impianto.

La struttura sportiva è concessa con tutte le pertinenze mobili ed immobili che la corredano e nello stato di fatto e d'uso in cui si trova.

Il palazzetto dello sport è attrezzato per l'esercizio di una attività di somministrazione di alimenti e bevande. Tale attività potrà essere messa in esercizio previo rilascio delle previste licenze/autorizzazioni.

L'immobile è iscritto al patrimonio indisponibile del Comune.

Si fa presente che i beni mobili di proprietà comunale sono indicati nell'allegata lista di inventario.

## 2. GEGENSTAND DER BEKANNTMACHUNG

Diese öffentliche Bekanntmachung hat zum Ziel, Interessierte für die Unterzeichnung eines Konzessionsvertrages ausfindig zu machen, welcher die Konzession für die Führung eines öffentlichen Dienstes zum Inhalt hat.

**Konzession zur Führung der gemeindeeigenen Sportanlage "Paola Mazzali" welche die Kletterhalle und die anliegende Zone beinhaltet und sich in Bozen, Trieststraße 17, befinden und mit der Bp. 3362 und der Gp. 2170/2 in der K.G. Gries gekennzeichnet sind.**

Die Mehrzwecksportanlage ist in erster Linie der Sportart Basketball vorbehalten, sowie untergeordnet den sportlichen Kampfsportarten, dem Kunstturnen sowie der Boxkampfaktivität. In den Turnhallen der Sportanlage können auch andere Sportarten ausgetragen werden, sowie Sportveranstaltungen durchgeführt werden, die wettkämpferischen oder werbefördernden Charakter haben, welche auch für nicht sportliche Veranstaltungen im Wartungsplan „Palamazzali“ und im Wartungsplan „Kletterhalle“ beschrieben sind, welche beide integrierender Bestandteil des Konzessionsvertrages sind.

Die Sportanlagen, die verfügbaren Turnhallen und die Räumlichkeiten sind in den beigefügten Lageplänen gemäß dem Wartungsplan angegeben.

Die Sportanlage wird mit allen dazugehörigen beweglichen und unbeweglichen Zubehörteilen sowie dem Sach- und Verwendungszustand, in dem sie sich befindet, übergeben.

Die Sporthalle ist für die Verabreichung von Speisen und Getränken ausgestattet. Diese Tätigkeit kann vom Konzessionsnehmer nach Einholung der vorgeschriebenen Lizenzen ausgeübt werden.

Die Immobilie zählt zum unverfügbaren Vermögen der Gemeinde Bozen

Es wird darauf hingewiesen, dass die Einrichtungsgegenstände, die im Eigentum der Gemeinde sind, in der beigefügten Inventarliste aufgeführt sind.



### 3. DURATA DELLA CONCESSIONE- CONTRATTO, DIRITTO DI RECESSO, AUTOTUTELA AMMINISTRATIVA

La durata della concessione-contratto è prevista in **6 anni** a decorrere dalla data indicata nel contratto e non è rinnovabile.

L'Amministrazione Comunale si riserva il diritto di recesso unilaterale dalla concessione-contratto da esercitarsi, con un preavviso di 120 giorni, per ragioni di pubblico interesse o di ristrutturazione dell'immobile medesimo.

E' fatto salvo, in ogni caso, il diritto dell'Amministrazione di agire in autotutela, sussistendone i presupposti ai sensi dell'art. 21 *quinquies* e 21 *nonies* della legge n. 241/1990 e ss.mm.ii.

### 3. DAUER DES KONZESSIONSVERTRAGES, RÜCKTRITTSRECHT, SELBSTSCHUTZ DER VERWALTUNG

Die Konzessionsvertrag hat eine Dauer **von 6 Jahren**, ist nicht erneuerbar und beginnt mit dem Datum des Vertragsabschlusses.

Die Gemeindeverwaltung behält sich das Recht vor, aus Gründen öffentlichen Interesses, einseitig aus dem Konzessionsvertrag zurückzutreten, und zwar mit einem Vorbescheid von 120 Tagen.

Die Gemeinde hat auf jeden Fall das Recht, im Selbstschutzweg zu handeln, wenn die Voraussetzungen gemäß Art. 21 *quinquies* und 21 *nonies* des G. Nr. 241/1990, i.g.F. gegeben sind.

### 4. OBBLIGAZIONI DEL CONCESSIONARIO

#### 4.1. OBBLIGAZIONI RELATIVE AI SERVIZI DI GESTIONE DELL'IMPIANTO SPORTIVO

Nell'ambito della gestione **dell'impianto sportivo** è obbligo del concessionario adempiere alle seguenti prestazioni, pena la **revoca** della concessione:

- gestione e custodia dell'impianto sportivo, in accordo con l'Amministrazione comunale ed alle condizioni di cui alla presente procedura, garantendone il regolare funzionamento e mantenendo in piena efficienza il complesso sportivo e le relative pertinenze;
- garantire l'apertura e chiusura dell'impianto sportivo;
- garantire l'esecuzione del servizio di sorveglianza (guardiana, controllo e vigilanza degli accessi),
- Adempiere al servizio di allestimento e disallestimento della struttura;
- riservare l'uso dell'impianto sportivo e dei locali esclusivamente all'attività sportiva, salvo diversa e preventiva autorizzazione scritta da parte dell'Amministrazione comunale;
- garantire l'accesso agli spogliatoi e bagni del palazzetto agli utenti della palestra di roccia;
- elaborare e redigere i piani di utilizzo da sottoporre all'approvazione del Servizio Sport;
- Garantire l'uso pluralistico dell'impianto e la messa a disposizione dello stesso ad utenti, in

### 4. PFLICHTEN DES KONZESSIONSNEHMERS

#### 4.1. PFLICHTEN BEZÜGLICH DER FÜHRUNG DER SPORTANLAGE

Im Rahmen der Führung der **Sportanlage** ist der Konzessionsnehmer verpflichtet folgende Leistungen zu erbringen bei sonstigem **Widerruf** der Konzession:

- Führung und Aufsicht der Sportanlage, im Einvernehmen mit der Gemeindeverwaltung und den Bedingungen des vorliegenden Verfahrens, mit Gewährleistung des regelmäßigen Betriebes und Aufrechterhaltung der vollen Leistungsfähigkeit der Sportanlage und der dazugehörigen Einrichtungen;
- Öffnung und Schließung der Sportanlage ;
- Durchführung der Überwachung der Anlage (Aufsicht und Kontrolle der Zugänge);
- Durchführung der notwendigen Auf- und Abbauten der Struktur;
- ausschliessliche Nutzung der Sportanlage und der Räumlichkeiten für die Ausübung der Sporttätigkeit, ausgenommen für andere Nutzung durch die vorgehende Genehmigung seitens der Gemeindeverwaltung;
- Den Nutzern der Kletterhalle den Zugang zu Umkleiden und Bädern der Sportanlage zu gewährleisten;
- Ausarbeitung und Verfassung von Nutzungsplänen für die Struktur, welche der Dienststelle für Sport zur Genehmigung vorzulegen sind;
- Die vielfältige Nutzung der Anlage und die Bereitstellung derselben den Nutzern zu



particolare alle associazioni ed enti con finalità sportive dilettantistiche e agli enti senza scopo di lucro (es. scuole, A.S.L., associazioni di disabili, anziani) e nell'affidamento assicura che non saranno applicati criteri discriminatori. Redige un piano di utilizzo degli spazi presenti nell'impianto, applicando i criteri di cui al DPP n. 2/2008 e lo sottopone all'approvazione del Servizio Sport del Comune di Bolzano.

garantieren, vor allem Vereinen und Körperschaften im Amateursportbereich oder Einrichtungen ohne Gewinnabsichten (z.B. Gesundheitsdienste, Schulen, Behindertenvereinen, Senioren). Bei der Zuweisung dürfen keinerlei diskriminierende Kriterien angewandt werden. Bei der Ausarbeitung der Nutzungspläne für die Hallen der Anlage werden die Kriterien des DLH Nr. 2/2008 angewandt und dieselben zur Genehmigung der Dienststelle Sport der Gemeinde Bozen vorgelegt.

- applicare le tariffe approvate dal Comune per l'utilizzo dell'impianto sportivo;
  - garantire il regolare svolgimento delle manifestazioni di carattere federale secondo le esigenze di calendario delle rispettive federazioni;
  - garantire la messa a disposizione dell'impianto al Comune di Bolzano, a titolo gratuito, per manifestazioni organizzate dai suoi uffici/servizi o dagli stessi patrocinati;
  - concordare con gli uffici comunali competenti eventuali decisioni aventi ad oggetto la gestione o la manutenzione straordinaria dell'impianto sportivo e garantire almeno una volta all'anno un incontro con gli uffici stessi;
  - adempiere al regolare servizio di pulizia dell'impianto assicurando agli utenti gli opportuni livelli di comfort, igiene, decoro e sicurezza;
  - ottemperare alle misure di sicurezza in costanza di pandemia di cui alla normativa emergenziale dovuta al virus Covid-19 e predisporre gli opportuni adempimenti e controlli sugli utenti;
  - provvedere alla manutenzione ordinaria dell'intero complesso sportivo secondo il piano manutentivo dell'immobile predeterminato dal Comune;
  - segnalare tempestivamente all'Amministrazione Comunale eventuali sopravvenute necessità di interventi di manutenzione straordinaria;
  - garantire il rispetto delle norme di sicurezza ai sensi della normativa vigente (d.lgs. 81/2008 e s.m.i.);
  - La struttura è dotata di un defibrillatore di proprietà comunale. Il concessionario è pertanto tenuto al rispetto dei relativi obblighi ed adempimenti;
  - sostenere tutti i costi di gestione dell'impianto, relativi alle attrezzature ed ai servizi, oltre al pagamento delle utenze riferite all'impianto ed ai
- Anwendung der von der Gemeinde genehmigten Tarife für die Nutzung der Sportanlage;
  - Durchführung von regulären Veranstaltungen auf Verbandsebene laut den Erfordernissen des Kalenders der entsprechenden Verbände;
  - kostenlose Zurverfügungstellung der Anlage an die Gemeinde Bozen für Veranstaltungen, welche die Ämter und Dienststellen organisieren bzw. für welche die Schirmherrschaft gewährt wurde;
  - Abstimmung und Vereinbarung mit den zuständigen Gemeindeämtern betreffend Entscheidungen zur Führung und ausserordentlichen Instandhaltung der Sportanlage und alljährliches Zusammentreffen mit den zuständigen Ämtern zu diesen Themen;
  - die regelmäßige Reinigung der Anlage zu gewährleisten, um allen Nutzern den gewünschten Komfort, Hygiene, Sauberkeit und Sicherheit zu garantieren;
  - Die notwendigen Sicherheitsvorkehrungen in Zeiten der Pandemie gemäß der gesetzlichen Richtlinien zur Eindämmung des COVID-19 umzusetzen und die erforderlichen Kontrollen der Nutzer durchzuführen;
  - Durchführung der ordentlichen Instandhaltungsarbeiten der Sportanlage laut dem vorher bestimmten Instandhaltungsplan der Gemeinde Bozen;
  - rechtzeitige Mitteilung an die Gemeindeverwaltung bei eventueller Notwendigkeit von ausserordentlichen Instandhaltungsarbeiten;
  - Die Einhaltung der Sicherheitsstandards laut geltenden Rechtsnormen sicherstellen (gesetzesv. Dekretes Nr. 81/2008 und ff.);
  - Die Anlage ist mit einem gemeindeeigenen Defibrillator ausgestattet. Der Konzessionsnehmer ist für dessen Instandhaltung verantwortlich;
  - Übernahme sämtlicher Kosten für die Führung der Anlage bzgl. Geräte und Dienstleistungen sowie Bezahlung der Verbrauchskosten (z.B.



locali pertinenti (telefono, acqua, energia elettrica, gas, spese per l'asporto rifiuti, spese per lo scarico delle acque reflue) e provvedere al pagamento delle spese accessorie;

Telefon, Wasser, Strom- und Gas sowie der Müllentsorgungs- und Abwassergebühren), welche den Betrieb der Anlagen und der dazugehörenden Räume betrifft und die Bezahlung der Nebenspesen.

- provvedere alla custodia dei beni mobili di proprietà del Comune presenti nell'impianto sportivo, assumere rispetto ad essi la funzione di consegnatario ed adempiere ai conseguenti oneri previsti a suo carico dal Regolamento comunale per l'amministrazione dei beni mobili patrimoniali del Comune di Bolzano;
  - presentare annualmente il bilancio di gestione degli impianti sportivi e la relativa documentazione contabile al fine di consentire l'eventuale adeguamento delle tariffe;
  - assumere la responsabilità di eventuali danni all'impianto sportivo in dipendenza dell'attività svolta in corso di concessione;
  - stipulare e sostenere i costi di un contratto di assicurazione da responsabilità civile verso terzi (RCT) a copertura di eventuali danni che possano derivare a terzi (compresa l'Amministrazione ed i suoi dipendenti) in conseguenza di un fatto verificatosi in relazione all'attività svolta. Il contratto deve prevedere un massimale non inferiore a € 3.000.000,00 per persona;
  - stipulare e sostenere i costi di un contratto di assicurazione da responsabilità civile verso i prestatori di lavoro (RCO), con massimale non inferiore a € 3.000.000,00 per persona;
  - stipulare e sostenere i costi di un contratto di assicurazione per rischio locativo a tutela dei danni dell'immobile, con i suoi impianti, di proprietà comunale oggetto della concessione per una somma assicurata pari al valore di ricostruzione a nuovo dell'immobile, nonché una polizza incendio ed altri rischi a tutela del contenuto dell'immobile (impianti, attrezzature ed altri beni di proprietà del concessionario) con l'obbligo, sia per il concedente che per il concessionario, di inserire nelle rispettive polizze assicurative la clausola della rinuncia alla rivalsa. Il contratto deve prevedere un massimale non inferiore a € 5.300.000,00;
  - I massimali assicurati non costituiscono limitazioni di responsabilità del concessionario, né nei confronti del Comune di Bolzano, né nei
- Aufbewahrung der beweglichen Güter der Sportanlage im Eigentum der Gemeinde Bozen, Übernahme derselben in Funktion als Verwahrer und der damit zusammenhängenden Obliegenheiten, wie in der Ordnung zur Verwaltung der beweglichen Vermögensgüter der Gemeinde Bozen vorgesehen;
  - Vorlegung der jährlichen Bilanzdaten betreffend die Führung der Sportanlage und der betreffenden Buchhaltungsunterlagen, um eventuell die Tarife anzupassen;
  - Übernahme der Haftung für die Schäden, welche die Anlage aufgrund der Führung durch den Konzessionär im Vertragszeitraum erleidet;
  - Abschluss und Zahlung einer Haftpflichtversicherung zur Deckung eventueller Schäden an Dritte (einschließlich gegenüber der Gemeinde und deren Angestellte) innerhalb der Struktur; der entsprechende Versicherungsvertrag muss einen Höchstbetrag von nicht weniger als 3.000.000,00 € pro Person vorsehen;
  - Abschluss und Zahlung einer Haftpflichtversicherung zur Deckung eventueller Schäden an Angestellten und anderen Mitarbeitern; der entsprechende Versicherungsvertrag muss einen Höchstbetrag von nicht weniger als 3.000.000,00 € pro Person vorsehen;
  - Unterzeichnung und Übernahme der Kosten eines Versicherungsvertrages, welcher das Risiko für Schäden an der Immobilie und ihrer Anlagen, die sich im Eigentum der Gemeinde Bozen befinden, betreffen. Die Versicherungssumme muss dem Wiederaufbau der Struktur und eine Brandschutzversicherung und andere Risiken zum Schutz der gesamten Immobilie beinhalten (Anlagen, Gerätschaften und andere Güter, die im Eigentum des Konzessionsnehmers sind) mit der Verpflichtung seitens des Konzessionsnehmers auch den Konzessionsgeber in der Versicherungspolize in den betreffenden Klauseln die diesbezügliche Freistellung von Regressansprüchen anzuführen. Der entsprechende Versicherungsvertrag muss einen Höchstbetrag von nicht weniger als 5.300.000,00 € vorsehen;
  - die Versicherungshöchstbeträge stellen keine Haftungsbegrenzung seitens des Konzessionsnehmers dar, weder gegenüber der Gemeinde Bozen noch gegenüber den



confronti dei danneggiati;

- prestare una garanzia definitiva di importo pari al 2% dell'importo contrattuale;
- indicare un indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) come proprio domicilio digitale ai sensi del d.lgs 82/2005 (Codice dell'Amministrazione Digitale).

Si precisa che il presente elenco non è esaustivo delle prestazioni a carico del concessionario.

Geschädigten;

- Hinterlegung einer Garantieleistung im Ausmaß von 2% des Entgeldes der Konzession;
- die Angabe einer Adresse in elektronischer zertifizierter Form (PEC) als eigenes digitales Domizil laut gesetzsv. Dekret Nr. 82/2005 (Kodex der digitalen Verwaltung).

Es wird darauf hingewiesen, dass die obige Auflistung nicht alle Leistungen, zu denen der Konzessionsnehmer verpflichtet ist, beinhaltet.

#### 4.1.1. FACOLTA' RELATIVE AI SERVIZI DI GESTIONE DELL'IMPIANTO SPORTIVO

E' facoltà del concessionario esporre materiale pubblicitario mediante affissione di tabelloni, striscioni, manifesti, totem ed espositori (con l'esclusione di qualsiasi forma sonora), prodotti/oggetti negli spazi concordati con l'Amministrazione Comunale .

Il Comune di Bolzano si riserva di rifiutare l'affissione o l'esposizione di materiale pubblicitario, prodotti o servizi che siano in contrasto con il decoro e non in armonia con l'ambiente circostante.

Si riserva altresì il diritto di diniego in caso di pubblicità ritenuta non consona o in contrasto con i fini istituzionali o eticamente non adatta al luogo.

#### 4.1.1. EIGENSCHAFTEN BEZÜGLICH DER DIENSTE BEI DER FÜHRUNG DER SPORTANLAGE

Es liegt im Ermessen des Konzessionsnehmers Werbematerial in Form von Plakaten, Tafeln, Werbebanner, Totem usw. (keine Beschallungsanlagen) und das Aufstellen von Produkten/Gegenständen an Orten, welche mit der Gemeindeverwaltung abgesprochen sind, anzubringen.

Die Gemeinde behält sich das Recht vor, die Anbringung von Werbung für Produkte oder Dienste, die sie für unschicklich hält oder die nicht zum Ort passen, abzulehnen. Sie behält sich auch das Recht vor, Werbung abzulehnen, die dem institutionellen Auftrag widerspricht oder aus ethischen Gründen dem Ort nicht angepasst erscheint.

#### 5. OBBLIGAZIONI DEL COMUNE CONCEDENTE E CORRISPETTIVO DI GESTIONE

Il Comune di Bolzano si fa carico delle seguenti prestazioni:

1. concede il servizio di gestione dell'impianto sportivo;
2. esegue gli interventi di manutenzione straordinaria;
3. a titolo di **corrispettivo di gestione**, riconosce il diritto del concessionario di gestire i servizi oggetto del contratto acquisendo i ricavi derivanti dalla vendita di questi servizi a terzi.

Riconosce inoltre un **corrispettivo annuo di gestione dell'impianto sportivo di € 107.000,00, corrispondente alla migliore offerta al ribasso sull'importo complessivo di € 642.000,00 (Iva esclusa) per tutta la durata della concessione**, che costituirà la base d'asta nella eventuale futura fase della procedura.

Il concessionario assume quindi il rischio operativo

#### 5. PFLICHTEN DER KONZESSIONSGEBENDEN GEMEINDE UND ENTGELT FÜR DIE FÜHRUNG

Die Gemeinde Bozen ist für folgende Dienstleistungen zuständig:

1. vergibt die Führung der Sportanlage;
2. übernimmt die außerordentliche Instandhaltung;
3. überlässt **das Entgelt** für die Führung des Dienstes und die daraus entstehenden Einnahmen durch den Verkauf derselben an Dritte dem Konzessionsnehmer.

Die Gemeindeverwaltung gewährt dem Konzessionsnehmer die Zahlung eines **jährlichen Entgeltes von € 107.000,00, das dem besten Abschlag entspricht, ausgehend von einem Gesamtbetrag in der Höhe von Euro € 642.000,00 (ohne MwSt.)**, Betrag, der bei der eventuellen Durchführung des folgenden Verfahrens als Ausschreibungsbetrag dient.

Der Konzessionsnehmer übernimmt daher auch das alleinige operative Risiko bezüglich der



(rischio sul lato della domanda di servizi) legato alla gestione dei servizi.

Führung der Dienste der Anlage, dies vor allem auch mit Bezug auf die Nachfrage an den in der Sportanlage angebotenen Diensten.

## 6. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Saranno pertanto ammessi alla presente indagine di mercato gli operatori economici di cui all'art. 45 del D.Lgs. 50/2016 e ss.mm.ii., in possesso dei seguenti requisiti:

- 1) requisiti di **ordine generale** di cui all'art. 80 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii;
- 2) requisiti di **capacità economica e finanziaria** di cui all'art. 83 comma 1 lettera b) d.Lgs 50/2016 da dimostrare attraverso la dichiarazione positiva di almeno un istituto bancario, o intermediario autorizzato, ai sensi del D.Lgs. 1 settembre 1993, n. 385, da presentare in caso di aggiudicazione.

Ai sensi dell'art. 86, comma 4 del D.Lgs. n. 50/2016 si precisa che se il concorrente, per fondati motivi non sia in grado di presentare le referenze richieste, può provare la propria capacità economica e finanziaria mediante un qualsiasi altro documento considerato idoneo dall'amministrazione;

- 3) **requisiti di capacità tecnica e professionale** di cui agli art. 83 comma 1 lettera c) D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. consistenti nell'**aver gestito, per almeno 3 (tre) anni consecutivi, nell'ultimo quinquennio** antecedente la data di ricevimento della futura lettera di invito, in proprio o per conto di committenti pubblici o privati senza risoluzione in danno, **impianti sportivi con caratteristiche analoghe a quelle del Palazzetto dello Sport in oggetto e quindi impianti polifunzionali nei quali siano presenti anche campi idonei allo svolgimento di partite di livello federale di sport di squadra al chiuso** e di essere in grado di produrre certificato o dichiarazione di regolare esecuzione.

**Non sarà richiesto il certificato di regolare esecuzione nel caso in cui sia dichiarato nella domanda di partecipazione che il servizio di gestione sia stato reso a favore del Comune di Bolzano.**

## 6. TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN

An der gegenständlichen Markterhebung sind demzufolge jene Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 45 des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. zugelassen, die im Besitz der folgenden Voraussetzungen sind:

- 1) **allgemeine Voraussetzungen** nach Art. 80 des Gv.D. Nr. 50/2016;

2) **Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit** nach Gv.D. Nr. 50/2016 Art. 83 Absatz 1 Buchstabe b): Bestätigung durch mindestens ein Kreditinstitut oder im Sinne des Gv.D. Nr. 385/1993 i.g.F. durch ermächtigte Vermittler betreffend die finanzielle und wirtschaftliche Fähigkeit welche im Falle eines Zuschlages vorzulegen sind.

Gemäß Art. 86, Absatz 4 des Gv.D. Nr. 50/2016, wird klargestellt, dass falls ein Teilnehmer aus einem rechtfertigenden Grund die geforderten Nachweise nicht beibringen kann, so kann er seine finanzielle und wirtschaftliche Leistungsfähigkeit durch jedes andere von der Gemeinde für geeignet erachtete Dokument nachweisen.

3) **Technische und berufliche Leistungsfähigkeit** gemäß Art. 83 Ab. 1 Buchstabe c) des GvD 50/2016, d.h. die Führung - ohne Auflösung des Führungsvertrages durch verschuldeten Schaden, **für mindestens 3 (drei) Jahre im letzten Fünfjahreszeitraum** vor dem Datum der Übermittlung des Einladungsschreibens, **eine Sportanlage mit ähnlichen Charakteristiken geführt haben, in welcher Meisterschaftsspiele von Hallenmannschaftssportarten, die von nationalen Verbänden ausgetragen werden**, die ähnlich dem Gegenstand der vorliegenden Verhandlung ist, für öffentliche oder private Leistungsempfänger durchgeführt zu haben. Eine entsprechende Bescheinigung/Erklärung über die ordnungsgemäße Führung muss vorweisbar sein.

**Es ist nicht notwendig den regulären Nachweis zur Führung der Anlage zu belegen, sofern der Bieter in den Unterlagen zur Teilnahme an der Markterhebung erklärt hat, dass er bereits eine Anlage mit den entsprechenden Anforderungen für die Gemeinde Bozen geführt hat.**



## 7. RAGGRUPPAMENTO DI CONCORRENTI AMMESSI e DIVIETO DI SUBCONCESSIONE

Possono inviare la manifestazione di interesse e quindi partecipare alla successiva eventuale procedura, operatori singoli o raggruppati, che siano in possesso dei requisiti richiesti.

In caso di riunione temporanea d'impreses ex art. 48 d. lgs. 50/2016 in forma non ancora costituita, all'atto della presentazione della manifestazione di interesse, i soggetti insieme dichiarano, compilando l'allegato A1 (**Dichiarazione aggiuntiva RTI**):

- a) di volersi riunire, nel caso di aggiudicazione, in riunione temporanea d'impreses;
- b) di impegnarsi a conferire, con unico atto, mandato speciale con rappresentanza ad una di esse, designata capogruppo;
- c) che la riunione possiede i requisiti di partecipazione.
- d) che la riunione è strutturata in forma orizzontale.

**Durante l'eventuale successiva procedura è ammessa la facoltà di presentare offerte anche in nome e per conto di ulteriori mandanti rispetto a quelli già indicati in sede di manifestazione di interesse, purché in possesso dei requisiti.**

E' vietata la subconcessione dei servizi di gestione dell'impianto sportivo, senza previa autorizzazione del Comune di Bolzano.

## 7. ZUGELASSENE BIETERGEMEINSCHAFTEN UND VERBOT DER WEITERVERGABE

An der Markterhebung und gegebenenfalls an einem darauffolgenden Verfahren teilnehmen können Einzelanbieter oder zusammengeslossene Anbieter, die über die erforderlichen Voraussetzungen verfügen.

Im Falle einer noch nicht gegründeten Bietergemeinschaft laut Art. 48 des gesetzv. Dekretes Nr. 50/2016 erklären bei der Einreichung der Interessensbekundung die Subjekte gemeinsam, wobei sie den betreffenden Teil der Teilnahmeerklärung A1 (**Zusätzliche Erklärung Bietergemeinschaft**) ausfüllen, Folgendes:

- a) dass sie sich im Falle des Zuschlages zeitweilig zusammenschließen wollen;
- b) dass sie mit einem einzigen Rechtsakt einem Mitglied eine Sondervollmacht mit Vertretungsrecht erteilen werden; dieses Subjekt wird zum federführenden Mitglied der Bietergemeinschaft bestellt;
- c) dass die Bietergemeinschaft die Teilnahmevoraussetzungen besitzt;
- d) dass die Bietergemeinschaft eine horizontale Struktur hat.

**Während des eventuellen darauffolgenden Verfahrens kann man auch Angebote im Namen und Auftrag weiterer Mandanten einreichen, die nicht bei der Markterhebung angegeben wurden, welche aber die Voraussetzungen besitzen müssen.**

Die Weitervergabe als UnterkonzeSSION der Führung der Sportanlagen ohne Ermächtigung von Seiten der Gemeinde ist verboten.

## 8. INDIVIDUAZIONE DEI SOGGETTI DA INVITARE ALLA SUCCESSIVA FASE DELLA PROCEDURA

In esito alla ricezione delle manifestazioni di interesse, l'Amministrazione procederà all'invio delle lettere d'invito a presentare offerta e degli atti di gara **attraverso il portale telematico (www.banditaltoadige.it)** esclusivamente agli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse, entro il termine perentorio stabilito e che

## 8. BESTIMMUNG DER WIRTSCHAFTSTEILNEHMER, WELCHE ZUM VERHANDLUNGSVERFAHREN EINZULADEN SIND

Nach Eingang der Interessensbekundungen, wird die Verwaltung die Einladungsschreiben zur Einreichung eines Angebotes und die Wettbewerbsakten **mittels des elektronischen Portals (www.ausschreibungen-suedtirol.it)** übermitteln und zwar ausschließlich an jene Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse,



siano in possesso dei prescritti requisiti obbligatori.

Pertanto, non saranno ammesse alla fase di gara, offerte di operatori che non abbiano preventivamente presentato la loro manifestazione d'interesse.

**NB: La registrazione al Portale telematico nonché l'iscrizione all'elenco telematico degli operatori economici è necessaria per essere invitati alla procedura di gara tramite il Portale telematico.**

innerhalb des festgesetzten Verfalltermins, bekundet haben und im Besitz der hier vorgeschriebenen Eigenschaften sind.

Es werden deshalb in der Wettbewerbsphase keine Angebote von Wirtschaftsteilnehmern zugelassen die nicht schon im Vorfeld ihr Interesse gezeigt haben.

**PS: Die Registrierung im elektronischen Portal sowie die Eintragung des Wirtschaftsteilnehmers im telematischen Verzeichnis ist notwendig für die Einladung zum Ausschreibungsverfahren über das elektronische Portal.**

## 9. SOPRALLUOGO FACOLTATIVO

L'Amministrazione Comunale ritiene opportuno, prima dell'invio della manifestazione di interesse, l'esecuzione di un sopralluogo nella struttura sportiva e nei locali oggetto di concessione **con l'accompagnamento** di un rappresentante dell'amministrazione.

**NB - Aver effettuato il sopralluogo in questa fase di indagine di mercato, oppure nella successiva fase se invitati, è comunque condizione necessaria per poter presentare offerta.**

Il sopralluogo dovrà essere eseguito dal rappresentante legale o da uno dei responsabili del soggetto interessato, le cui qualità e qualifica dovranno essere dichiarate in sede di sopralluogo, o, in alternativa, da altra persona, purché sia in possesso di idonea qualifica e dipendente/collaboratore dell'interessato, munita di delega, firmata dal legale rappresentante e corredata da fotocopia di un valido documento d'identità del sottoscrittore.

La prova dell'avvenuto sopralluogo sarà data con la compilazione e la sottoscrizione dell'allegato B.

In caso di RTI il sopralluogo potrà essere eseguito, nelle predette modalità, da uno dei soggetti costituenti il raggruppamento temporaneo.

Indirizzo: Palazzetto dello Sport "Paola Mazzali", viale Trieste 17, a Bolzano.

**Per motivi organizzativi il termine ultimo per far pervenire le richieste di sopralluogo:**

**12/12/2021**

## 9. FAKULTATIVER LOKAL AUGENSCHHEIN

Die Gemeinde erachtet es für sachdienlich, dass der Bieter vor Einreichung der Interessensbekundung die Sportanlage, die Gegenstand der Konzession ist, besichtigt. Der Lokalaugenschein findet **in Begleitung** eines Vertreters der Gemeindeverwaltung statt.

**PS - Der erfolgte Lokalaugenschein in der Fase der Interessenserhebung oder in der darauffolgenden Fase, sofern eingeladen, ist jedenfalls eine notwendige Voraussetzung zur Vorlage eines Angebots.**

Der Lokalaugenschein muss vom gesetzlichen Vertreter oder von einem der Verantwortlichen des interessierten Rechtssubjektes deren Eignung und Qualifikation beim Lokalaugenschein erklärt werden muss oder durch eine andere Person, sofern diese im Besitz der entsprechenden Befähigung und ein Angestellter/Mitarbeiter des Bieters ist, erklärt werden, die mit einer vom gesetzlichen Vertreter unterzeichneten Vollmacht ausgestattet ist, welcher eine Fotokopie eines gültigen Ausweises des Unterzeichners beiliegt, durchgeführt werden.

Als Beleg für den durchgeführten Lokalaugenschein muss die Anlage B ausgefüllt und unterzeichnet werden.

Bei Bietergemeinschaften kann der Lokalaugenschein unter Einhaltung der oben angegebenen Modalitäten von einem der in der Bietergemeinschaft zusammengeschlossenen Rechtssubjekten durchgeführt werden.

Anschrift: Sporthalle „Paola Mazzali“, Treiststraße 17, Bozen.

**Aus organisatorischen Gründen ist die Frist für die Anfrage eines Lokalaugenscheins:**

**12/12/2021**



Per concordare il giorno e l'ora del sopralluogo contattare il Servizio Sport attraverso il seguente indirizzo email: [8.0.1@comune.bolzano.it](mailto:8.0.1@comune.bolzano.it)

Um den Tag und die Uhrzeit des Lokalaugenscheins zu vereinbaren, muss die Dienststelle für Sport rechtzeitig kontaktiert werden.  
Email-Adresse:

[8.0.1@gemeinde.bozen.it](mailto:8.0.1@gemeinde.bozen.it)

#### 10. CRITERI DI SELEZIONE DELL'OFFERTA

#### 10. KRITERIUM ZUR AUSWAHL DES ANGEBOTS

Nella procedura alla quale parteciperanno i soggetti qualificati ed invitati a seguito del presente avviso, la migliore offerta verrà selezionata con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa individuata sulla base del miglior rapporto qualità-prezzo ai sensi dell' art. 95 del D.Lgs. n. 50/2016 e art. 33 L.P. 16/2015 e ss.mm.ii., con offerta economica da produrre e quindi secondo il metodo del:

- **ribasso sull'importo posto a base di gara per il corrispettivo annuo di gestione dell'impianto sportivo .**

I criteri di selezione saranno specificati nella lettera di invito.

Beim Verfahren, an welchem die dazu qualifizierten und infolge dieser Veröffentlichung eingeladenen Bieter teilnehmen werden, wird das beste Angebot, welches aufgrund des besten Verhältnisses von Preis/Leistung identifiziert wird, nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Artikel 95 und nach Art. 33 L.G. 16/2015 ermittelt, wobei sich das wirtschaftliche Angebot wie nachstehend erläutert, zusammensetzt:

- **Preisabschlag auf den Ausschreibungspreis für die Konzession für die Führung der Sportanlage.**

Die Auswahlkriterien werden im Einladungsschreiben angegeben.

#### 11. TERMINE E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA MANIFESTAZIONE DI INTERESSE

#### 11. EINREICHUNG DER INTERESSENSBEKUNDUNG – FRIST UND MODALITÄTEN

I candidati interessati devono fare pervenire all'Amministrazione Comunale, nei modi sotto indicati, i seguenti atti sottoscritti dal legale rappresentante:

1. manifestazione di interesse (**allegato A**);
2. e manifestazione di interesse in caso di RTI (**allegato A1**);

**entro il termine perentorio del:**

**22/12/2021**

**Ore 12:00**

La richiesta di invito alla procedura negoziata è da redigere sull'allegato modello (compilato e firmato).

**L'invio può essere effettuato unicamente via PEC:**

**[8.0.1@pec.bolzano.bozen.it](mailto:8.0.1@pec.bolzano.bozen.it)**

La manifestazione di interesse deve essere sottoscritta con firma digitale.

In caso di sottoscrizione olografa dovrà essere allegata copia fotostatica di un documento di identità del sottoscrittore in corso di validità, ai sensi dell'art. 38 del D.P.R. n. 445/2000.

Interessati Bewerber müssen der Gemeinde folgende vom gesetzlichen Vertreter unterzeichnete Unterlagen zukommen lassen:

1. Interessensbekundung (**Anlage A**)
2. und Interessensbekundung im Falle von zeitweiligen Bietergemeinschaften (**Anlage A1**)

**Einreichfrist:**

**22/12/2021**

**12:00 Uhr**

Der ausgefüllte und unterschriebene Antrag um Teilnahme am Verhandlungsverfahren ist auf dem beiliegenden Muster abzufassen (auszufüllen und zu unterzeichnen).

**Die Anträge können nur mittels PEC eingereicht werden:**

Die Interessensbekundung muß mit der digitalen Unterschrift versehen sein.

Im Falle einer eigenhändigen Unterzeichnung, muß eine Fotokopie eines gültigen Personalausweises des Unterzeichners beigelegt werde, im Sinne von Art. 38 des D.P.R. Nr.



445/2000.

## 12. VERIFICHE E CONTROLLI

Il Comune si riserva inoltre il diritto di procedere ad effettuare controlli, sia a campione che mirati, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive.

Fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e ss.mm.ii., qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

## 12. PRÜFUNGEN UND KONTROLLEN

Die Gemeinde behält sich überdies das Recht vor, sowohl Stichproben als auch gezielte Kontrollen in Bezug auf den Wahrheitsgehalt der Ersatzerklärungen durchzuführen.

Unbeschadet der Bestimmungen gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F., sollte aus den Kontrollen die Unwahrheit der Erklärungen hervorgehen, verfallen für den Erklärenden die eventuell erlangten Begünstigungen, welche auf die Verwaltungsmaßnahme zurückzuführen sind, die anhand der unwahren Erklärung erlassen wurde.

## 13. LEGISLAZIONE DI RIFERIMENTO DELLA PROCEDURA

Le principali norme alle quali si rimanda sono le seguenti:

- D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. *Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture*;
- L.P. 17 dicembre 2015 n. 16 e ss.mm.ii. *"Disposizioni sugli appalti pubblici"*;
- D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro *"Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro"*;
- L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. *"Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi"*;
- *"Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti"* approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;

## 13. GESETZE UND VERORDNUNGEN AUF DIE SICH DAS VERFAHREN STÜTZT

Es wird auf folgende wichtigsten Gesetze und Verordnungen verwiesen:

- Gv.D. vom 18. April 2016 Nr. 50 *"Gesetzbuch über öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge"* in geltender Fassung;
- Landesgesetz vom 17. Dezember 2015 Nr. 16 *"Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe"* in geltender Fassung;
- Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die *"Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro"* in geltender Fassung;
- L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 *"Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen"* in geltender Fassung,
- *"Gemeindeverordnung über das Vertragswesen"*, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,

## 14. TRATTAMENTO DEI DATI

I dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati, ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 (GDPR), esclusivamente nell'ambito della presente procedura.

Sono utilizzati strumenti sia manuali che informatici e telematici, con logiche di organizzazione ed elaborazione strettamente correlate alle finalità, e misure organizzative anche fisiche che garantiscono liceità, correttezza e trasparenza dei trattamenti, esattezza, integrità, riservatezza e minimizzazione dei dati trattati.

## 14. DATENSCHUTZ

Die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, werden im Sinne der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016 (DSGVO) ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens verarbeitet.

Dazu werden sowohl händische als auch informatische und telematische Mittel verwendet und es werden eng zweckgebundene organisatorische und verarbeitungstechnische Methoden angewandt, sowie organisatorische Mittel auch materieller Art, die die Rechtmäßigkeit, die Korrektheit und die Transparenz der Verarbeitung und die



Genauigkeit, Unversehrtheit, Vertraulichkeit und Minimierung der Daten gewährleisten.

## 15. PUBBLICAZIONE

Il presente avviso viene pubblicato sul sito istituzionale del Comune di Bolzano nella sezione "Amministrazione trasparente" sottosezione "Bandi di gara e contratti" e sul portale telematico ([www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it)).

Si precisa che con il presente avviso non è indetta alcuna procedura di affidamento o concorsuale e pertanto non sono previste graduatorie, attribuzioni di punteggi o altre classificazioni di merito. Le manifestazioni di interesse hanno il solo scopo di comunicare all'Amministrazione la disponibilità ad essere invitati a presentare offerte. Il presente avviso non costituisce un invito ad offrire né un'offerta al pubblico ai sensi dell'art. 1336 c.c. o promessa al pubblico ai sensi dell'art. 1989 c.c.

**Il presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce pertanto proposta contrattuale e non vincola in alcun modo il Comune di Bolzano che sarà libero di avviare altre e diverse procedure di affidamento.**

Il responsabile del procedimento

### **Allegati:**

*Allegato A – Modulo Manifestazione di interesse;  
Allegato A1- Dichiarazione aggiuntiva RTI;  
Allegato B – Modulo di avvenuto sopralluogo;  
Allegato C – Informativa sui dati personali;  
Planimetrie*

## 15. VERÖFFENTLICHUNG

Diese Bekanntmachung wird auf der institutionellen Webseite der Stadtgemeinde Bozen im Abschnitt „Transparente Verwaltung“ im Bereich „Ausschreibungen und Verträge“ veröffentlicht und auf dem elektronischen Portal ([www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it)).

Man stellt klar, dass mit dieser Bekanntmachung kein Vergabeverfahren, Wettbewerbsverfahren angesetzt ist und deshalb keine Rangordnung, Punkteverteilung oder andere Verdienstrangfolgen vorgesehen sind. Die Interessensbekundungen haben den einzigen Zweck der Verwaltung die Bereitschaft mitzuteilen, um eingeladen zu werden Angebote einzureichen. Die vorliegende Bekanntmachung stellt keine Einladung dar ein öffentliches Angebot im Sinne des Art. 1336 des ZGB oder öffentliches Versprechen im Sinne des Art. 1989 des ZGB zu unterbreiten.

**Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung ist demzufolge nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Gemeinde Bozen in keinsten Weise verbindlich; diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten.**

Der Verantwortliche des Verfahrens

Dott.ssa/Dr. Ulrike Pichler

### **Anlagen:**

*Anlage A- Vordruck für die Interessensbekundung;  
Anlage A1 – Vordruck für die Zusatzklärung für Bietergemeinschaften;  
Anlage B – Vordruck über den erfolgten Lokalausweis;  
Anlage C – Informationen über die personenbezogenen Daten;  
Lagepläne*